叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 总会有办法的(something Will Turn Up) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总会有办法的(Something Will Turn Up)

第1/1页

[-] [nəʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['februəri] - .
This etext was produced from Analog February 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 二月 - .

本文摘自 1963 年 2 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布

[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp]
Something Will Turn Up
某物 将要 转动 向上

总会有办法的

[ɜː(r)] . . . ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][nɒn] - ['pærəti] ['juːnɪvɜːs] ,
Err . . . maybe it had to do with this being a non - Parity universe ,
犯错 . . . 或许 它 有 到 做 和 这 存在 一个 非 - 平价 宇宙 ,

[pə'hæps] ?
perhaps ?
也许 ?

呃……或许是因为这是一个非奇偶性宇宙吧?

[sʌm; səm] [θɪŋz] [kænt] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪn'vɜːtɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . . . .
Some things can't be simply inverted , after all . . . .
一些 事物 不能 是 简单地 倒 , 后 全部 . . . .

有些事情终究无法简单地颠倒过来……

[baɪ]
by
经过

经过

['deɪvɪd]['meɪs(ə)n]
David Mason
大卫 石匠

大卫·梅森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['brɑːtmən]
Illustrated by Brotman
插图 经过 布罗特曼

插图由布罗特曼绘制

" [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ræp] ?
" You , Mr . Rapp ?
" 你 , 先生 . 说唱 ?

“您，拉普先生？”

" ['stænli] [ræp] [bliŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" Stanley Rapp blinked , considering the matter .
" 斯坦利 说唱 眨眼 , 考虑 这 事情 .

斯坦利·拉普眨了眨眼，思考着这件事。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ['veri] ['keəfəli] .
He always thought over everything very carefully .
他 总是 想法 超过 一切 非常 小心 .

他做事总是深思熟虑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
Of course , some questions were easier to answer than others .
的 课程 , 一些 问题 是 更轻松 到 回答 比 其他的 .

当然，有些问题比其他问题更容易回答。

[ðɪs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
This one , for instance .
这 一 , 为了 实例 .

例如这个。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [daut] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He had very few doubts about his name .
他 有 非常 很少 疑虑 关于 他的 姓名 .

他对自己的名字几乎没有任何疑问。

" [ʌ; ɜː] , " ['stænli] [ræp] [sed] .
" Uh , " Stanley Rapp said .
" 呃 , " 斯坦利 说唱 说 .

“呃，”斯坦利·拉普说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [jʌŋ] [mæn] .
" He stared at the bearded young man .
" 他 凝视 在 这 留着胡子的 年轻的 男人 .

他盯着那个留着胡子的年轻人。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['betə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [sɔː] [bɪrdz] ['evri] [deɪ] ,
Living in the Village , even on the better side of it , one saw beards every day ,
活的 在 这 村庄 , 甚至 在 这 更好的 边 的 它 , 一 锯 胡须 每一个 天 ,

即使是住在村里条件较好的地段，每天都能看到留着胡子的人。

[ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] [bɪəd] .
all shapes and sizes of beard .
全部 形状 和 尺寸 的 胡须 .

各种形状和大小的胡须。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] [bɪəd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fəʊk] ['sɪŋə(r)] [bɪəd] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən]
This one was not a psychoanalyst beard , or a folk singer beard ; not even an
这 一 曾是 不是 一个 精神分析学家 胡须 , 或者 一个 民间 歌手 胡须 ; 不是 甚至 一个
['æktə(r)] [bɪəd] .
actor beard .
演员 胡须 .

这既不是精神分析师的胡子，也不是民谣歌手的胡子；甚至也不是演员的胡子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skrægli] [və'raɪəti] , ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [bɪəd] .
This was the scraggly variety , almost certainly a poet beard .
这 曾是 这 稀疏的 种类 , 几乎 当然 一个 诗人 胡须 .

这是那种稀疏杂乱的胡须，几乎可以肯定是诗人的胡须。

['mɪstə(r)] . [ræp] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['pəʊəts] , [hæd; həd] [nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
Mr . Rapp , while holding no particular prejudice against poets , had not sent for one ,
先生 . 说唱 , 尽管 保持 不 特别的 偏见 反对 诗人 , 有 不是 发送 为了 一 ,

拉普先生虽然对诗人并无特别的偏见，但他并没有邀请诗人来访。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
he was sure of that .
他 曾是 当然 的 那 .

他对此深信不疑。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [jʌŋ] [mænz] [hænd] , ['letəd] [lɑːdʒ] ['laɪtnɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ˌtiː 'viː] , [haɪ] - [fi] .
Then he noticed the toolcase in the bearded young man's hand , lettered large LIGHTNING SERVICE , TV , HI - FI .
然后 他 注意到 这 工具箱 在 这 留着胡子的 年轻的 男人的 手 , 字母 大的 闪电 服务 , 电视 , 你好 - FI .

然后他注意到那个留着胡子的年轻人手里拿着一个工具箱，上面大写着“LIGHTNING SERVICE, TV, HI-FI”。

" [əʊ] , " ['stænli] [sed] , ['nɒdɪŋ] .
" Oh , " Stanley said , nodding .
" 哦 , " 斯坦利 说 , 点头 .

“哦，”斯坦利点点头说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [set] . "
" You're the man to fix the TV set . "
" 你是 这 男人 到 使固定 这 电视 放 . "

“你是修理电视机的最佳人选。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" You know it , Dad , " the young man said , coming in .
" 你 知道 它 , 爸爸 , " 这 年轻的 男人 说 , 未来 在 .

“你知道的，爸爸，”年轻人边说边走了进来。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
He shut the door behind him , and stared around the apartment .
他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 凝视 大约 这 公寓 .

他关上身后的门，环顾了一下公寓。

" [wɒt] [ə; eɪ] [waɪld] [pæd] .
" What a wild pad .
" 什么 一个 荒野 软垫 .

“真是个狂野的住所。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪdiət] [bɒks] , [heɪ] ?
Where the idiot box , hey ?
在哪里 这 笨蛋 盒子 , 嘿 ?

电视机在哪儿呢？

" [ðə; ði] ['plezntli] ['fɜːnɪʃt] ,
" The pleasantly furnished ,
" 这 愉快 提供 ,

“布置舒适的，

[niːt] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ræp] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz]
neat little apartment was not what Mr . Rapp had ever thought of as
整洁的 小的 公寓 曾是 不是 什么 先生 . 说唱 有 曾经 想法 的 作为

[ə; eɪ] " [waɪld] [pæd] .
a " wild pad .
一个 " 荒野 软垫 .

整洁的小公寓并不是拉普先生心目中的“野屋”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɒd] ['stændədz] , ['mɪstə(r)] . [ræp] [njuː] .
" But the Village had odd standards , Mr . Rapp knew .
" 但 这 村庄 有 奇怪的 标准 , 先生 . 说唱 知道 .

“但拉普先生知道，这个村庄有着奇怪的标准。”

[ʃɑː'kʌn] [ə; eɪ] [sʌn] [gaʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ɒn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Chacun a son gout , he had said , on moving into the apartment ten years ago
查昆 一个 儿子 痛风 , 他 有 说 , 在 移动 进入 这 公寓 十 年 前

.
.
.

十年前搬进这间公寓时，他曾说过自己患有痛风。

[nɒt] [ə'laʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['teɪkən] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] ,
Not aloud , of course , because he had only taken one year of French ,
不是 大声 , 的 课程 , 因为 他 有 仅有的 已采取 一 年 的 法语 ,

当然，他不能大声说出来，因为他只学过一年法语。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['æksent] .
and would never have trusted his accent .
和 会 绝不 有 可信 他的 口音 .

而且我绝不会相信他的口音。

[bʌt; bət] [ʃɑː'kʌn] [ə; eɪ] [sʌn] [gaʊt] , ['eniweɪ] .
But chacun a son gout , anyway .
但 查昆 一个 儿子 痛风 , 反正 .

但无论如何，查村是儿子痛风。

" [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [sed] , [trænz'leɪtɪŋ] .
" The television set , " Mr . Rapp said , translating .
" 这 电视 放 , " 先生 . 说唱 说 , 翻译 .

“电视机,”拉普先生翻译道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He went to the closet door and opened it .
" 他 去 到 这 壁橱 门 和 打开 它 .

他走到衣橱门前，打开了它。

['riːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋli] [lɑːdʒ] [ˌtiː 'viː] [set] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ]
Reaching inside , he brought out an imposingly large TV set , mounted on a
到达 里面 , 他 带来 出去 一个 气势磅礴地 大的 电视 放 , 安装 在 一个

[wiːld] ['teɪb(ə)l] .
wheeled table .
带轮子的 桌子 .

他伸手进去，拿出一台造型奇特的大型电视机，电视机安装在一个带轮子的桌子上。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [rɪ'peəmæn] ['hwisl] .
The bearded repairman whistled .
这 留着胡子的 修理工 吹口哨 .

留着胡子的修理工吹了声口哨。

" [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .
" In the closet , " the repairman said , admiringly .
" 在 这 壁橱 , " 这 修理工 说 , 钦佩地 .

“在壁橱里，”修理工赞叹道。

" ['kreɪzi] .
" Crazy .
" 疯狂的 .

“疯狂的。

[juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] [tuː; tə][ɪt'self] ? "
You go in there to watch it , or you let it talk to itself ? "
你 去 在 那里 到 手表 它 , 或者 你 让 它 讲话 到 本身 ? "

你是进去观看，还是让它自己说话？

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[wel] , [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
Well , I don't exactly watch it at all , " Mr . Rapp said , a little sadly .
出色地 , 我 不 确切地 手表 它 在 全部 , " 先生 . 说唱 说 , 一个 小的 令人遗憾的是 .

“嗯，我根本不看，”拉普先生有些伤感地说。

" [ai] [miːn] , [ai][kænt] .
" I mean , I can't .
" 我 意思是 , 我 不能 .

“我的意思是，我做不到。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] . "
That's why I called you . "
那就是 为什么 我 称为 你 . "

这就是我给你打电话的原因。

" ["laɪtnɪŋz] [hɪə(r)] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [ðə; ði] ['bɪədɪd] [wʌn] [sed] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][set] [wɪð]
" Lightning's here , have no fear , " the bearded one said , approaching the set with
" 闪电 这里 , 有 不 害怕 , " 这 留着胡子的 一 说 , 接近 这 放 和
[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)] .
a professional air .
一个 专业的 空气 .

“闪电来了，别害怕，”留着胡子的男人说着，一副专业的样子走向拍摄现场。

" [laɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [heɪ] .
" Like , in the closet , hey .
" 喜欢 , 在 这 壁橱 , 嘿 .

“就像在衣橱里一样，嘿。”

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [set] , [ə'prezɪŋli] .
" He bent over the set , appraisingly .
" 他 弯曲 超过 这 放 , 评估地 .

他俯身打量着布景。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] , [pɒps] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] . . . .
" I thought you were a square , Pops , but I can see you're . . . .
" 我 想法 你 是 一个 正方形 , 流行乐 , 但 我 能 看 你是 . . . .

“我原以为你是个老古板，老爸，但我现在看出来你……”

[heɪ] , [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː] [mʌtʃ] .
Hey , this is like too much .
嘿 , 这 是 喜欢 也 很多 .

嘿，这有点过分了。

[mæn] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][praɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [bɒks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ? "
Man , I don't want to pry , but why is this box upside down ? "
男人 , 我 不 想 到 撬 , 但 为什么 是 这 盒子 上行 向下 ? "

老兄，我不想刨根问底，但这盒子怎么是倒过来的?

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [sed] .
" I wish I knew , " Mr . Rapp said .
" 我 希望 我 知道 , " 先生 . 说唱 说 .

"我真希望我知道,"拉普先生说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['saɪɪŋ] .
He sat down , and leaned back , sighing .
他 卫星 向下 , 和 倾斜 后退 , 叹息 .

他坐了下来，向后靠去，叹了口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [njuː] .
This was going to be difficult , he knew .
这 曾是 去 到 是 难的 , 他 知道 .

他知道，这将会很困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [men] ,
He had already had to explain it to the last three repairmen ,
他 有 已经 有 到 解释 它 到 这 最后的 三 修理工 ,

他已经向最后三位维修工解释过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
and he was getting tired of explaining .
和 他 曾是 获得 疲劳的 的 解释 .

他已经厌倦了解释。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌmhaʊ] ,
Although he thought , somehow ,
虽然 他 想法 , 不知何故 ,

虽然他觉得，不知为何，

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
that this young man might understand it a little more quickly than the others
那 这 年轻的 男人 可能 理解 它 一个 小的 更多的 迅速地 比 这 其他的
[hæd; həd] .
had .
有 .

这位年轻人或许能比其他人更快地理解这件事。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [təʊld]
" I've had a couple of other repairmen look it over , " Mr . Rapp told
" 我已经 有 一个 夫妻 的 其他 修理工 看 它 超过 , " 先生 . 说唱 讲述
[ðə; ði] ['bɪədɪd] [wʌn] .
the bearded one .
这 留着胡子的 一 .

"我已经让其他几位修理工检查过了,"拉普先生对那位留着胡子的修理工说。

" [ðeɪ] . . . [wel] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] . "
" They . . . well , they gave up . "
" 他们 . . . 出色地 , 他们 给予 向上 . "

"他们……他们放弃了。"

" [,dili'tænti, 'dilitɑːnt] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] [bɪəd] .
" Dilettantes , " commented the beard .
" 业余爱好者 , " 评论 这 胡须 .

"业余爱好者,"胡子评论道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [sed] .
" Oh , no , " Mr . Rapp said .
" 哦 , 不 , " 先生 . 说唱 说 .

“哦，不，”拉普先生说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" One of them was from the company that made it .
" 一 的 他们 曾是 从 这 公司 那 制成 它 .

“其中一人来自生产该产品的公司。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] . "
But they couldn't do anything . "
但 他们 不能 做 任何事物 . "

但他们却无能为力。

" [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] , ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːl] ['sɒkɪt] .
" Let's try it , " the repairman said , plugging the cord into a wall socket .
" 我们来吧 尝试 它 , " 这 修理工 说 , 插头 这 绳索 进入 一个 墙 插座 .

“我们来试试，”维修工说着，把电源线插进了墙上的插座。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He returned to the set , and switched it on , without changing its upside down position .
他 返回 到 这 放 , 和 切换 它 在 , 没有 变化 它是 上行 向下 位置 .

他回到拍摄现场，打开了拍摄装置，但没有改变它倒置的位置。

[ðə; ði] [bɪg] [skriːn] [lɪt] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] ; [ə; eɪ] [peɪnd] [feɪs] [ə'pɪəd] ,
The big screen lit almost at once ; a pained face appeared ,
这 大的 屏幕 点燃 几乎 在 一次 ; 一个 痛苦 脸 出现 ,

大屏幕几乎瞬间亮起；一张痛苦的脸出现在屏幕上，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsɪlu'etɪd] ['hæmə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [biːt] .
with a large silhouetted hammer striking the image's forehead in a rhythmic beat .
和 一个 大的 剪影 锤 引人注目 这 图片的 前额 在 一个 节奏 打 .

一个巨大的剪影锤子有节奏地敲击着图像的额头。

" . . . [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['hedeɪk] , " [ə; eɪ] [blænd] [vɔɪs] [sed] ,
" . . . Immediate relief from headache , " a bland voice said ,
" . . . 即时 宽慰 从 头痛 , " 一个 平淡 嗓音 说 ,

“......立即缓解头痛，”一个平淡的声音说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
as the pictured face broke into a broad smile .
作为 这 如图所示 脸 打破 进入 一个 广阔 微笑 .

照片中的脸庞绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [rɪ'peəmæn] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] ,
The repairman shuddered , and turned down the sound ,
这 修理工 颤抖 , 和 转向 向下 这 声音 ,

修理工打了个寒颤，调低了音量。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] ['waɪdnd] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
staring at the image with widened eyes as he did so .
凝视 在 这 图像 和 扩大 眼睛 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边瞪大眼睛盯着那幅图像。

" [dæd] , [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌg] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ,

" Dad , I don't want to bug you , " the repairman said , his eyes still on the screen ,

" 爸爸 , 我 不 想 到 漏洞 你 , " 这 修理工 说 , 他的 眼睛 仍然 在 这 屏幕 ,

“爸，我不想打扰您，”维修工说着，眼睛仍然盯着屏幕。

" ['əʊnli] , [lʊk] .

" only , look .

" 仅有的 , 看 .

“你看。”

[ðə; ði] [set] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [raɪt] ? "

The set is upside down , right ? "

这 放 是 上行 向下 , 正确的 ? "

这套布景是不是上下颠倒了？

" [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ræp] .

" Right , " said Mr . Rapp .

" 正确的 , " 说 先生 . 说唱 .

“没错，”拉普先生说。

" ['əʊnli] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] — " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [pɔːzd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [freɪz] .

" Only the picture — " the repairman paused , trying to find the right phrase .

" 仅有的 这 图片 — " 这 修理工 暂停 , 尝试 到 寻找 这 正确的 短语 .

“只有照片——”修理工顿了顿，努力寻找合适的措辞。

" [ai] [miːn] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [flɪpt] .

" I mean , the picture's flipped .

" 我 意思是 , 这 图片 翻转 .

我的意思是，画面颠倒了。

[laɪk] , [ɪts] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] , [tuː] .

Like , it's wrong side up , too .

喜欢 , 它是 错误的 边 向上 , 也 .

而且，它的方向也反了。

['əʊnli] , [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [naʊ] . "

Only , right side up , now . "

仅有的 , 正确的 边 向上 , 现在 . "

只是现在方向正确了。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ræp] .

" Exactly , " said Mr . Rapp .

" 确切地 , " 说 先生 . 说唱 .

“正是如此，”拉普先生说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

" You see , that's the trouble .

" 你 看 , 那就是 这 麻烦 .

你看，这就是问题所在。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [set] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] . "

I put the set upside down because of that . "

我 放 这 放 上行 向下 因为 的 那 . "

因为这个原因，我把设备倒过来了。

" [kuːl] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

" Cool , " the repairman said , watching the picture .

" 凉爽的 , " 这 修理工 说 , 观看 这 图片 .

“酷，”维修工看着画面说道。

" [ai] [miːn] , [səʊ] [waɪ] ['wʌri] ?
" I mean , so why worry ?
" 我 意思是 , 所以 为什么 担心 ?

“我的意思是，那又何必担心呢？”

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [raɪt] ?
You got a picture , right ?
你 得到 一个 图片 , 正确的 ?

你有照片吗?

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'raʊnd] ?
You want me to turn the picture around ?
你 想 我 到 转动 这 图片 大约 ?

你想让我把照片转过来吗?

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [set] . . . [ʌ; ɜː] - [əʊ] .
I can do that with a little fiddling around inside the set . . . uh - oh .
我 能 做 那 和 一个 小的 拉琴 大约 里面 这 放 . . . 呃 - 哦 .

我可以在布景里稍微摆弄一下就能做到……呃哦。

[dæd] , ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
Dad , something's happening .
爸爸 , 某样东西 发生 .

爸，出事了。

" [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [bent] ['kləuzə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
" The repairman bent closer , staring at the picture .
" 这 修理工 弯曲 更近 , 凝视 在 这 图片 .

修理工弯下腰，盯着那幅画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌsti] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪŋə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd] ,
It was now showing a busty young woman singer , her mouth opened ,
它 曾是 现在 显示 一个 丰满 年轻的 女士 歌手 , 她 嘴 打开 ,
[bʌt; bət] ['saɪlənt] ,
but silent ,
但 沉默的 ,

画面上出现了一位身材丰满的年轻女歌手，她张着嘴，但一言不发。

[sɪns] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] .
since the sound was turned down .
自从 这 声音 曾是 转向 向下 .

因为音量被调低了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [rəʊ'teɪtɪŋ] [æz; əz] [ræp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [rɪ'peəmæn] [wɒtʃt] , ['tɜːnɪŋ]
She was slowly rotating as Rapp and the bearded repairman watched , turning
她 曾是 缓慢地 旋转 作为 说唱 和 这 留着胡子的 修理工 观看 , 转弯
[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
until her face ,
直到 她 脸 ,

在拉普和留着胡子的修理工的注视下，她缓缓地转动着，直到她的脸……

[stɪl] ['maʊðɪŋ] ['saɪlənt] [sɒŋ] , [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
still mouthing silent song , hung upside down on the screen .
仍然 嘴巴 沉默的 歌曲 , 悬挂 上行 向下 在 这 屏幕 .

屏幕上倒挂着，嘴里依然哼着无声的歌。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] , " [ræp] [sed] .
" It always does that , " Rapp said .
" 它 总是 做 那 , " 说唱 说 .

“它总是这样，”拉普说。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ai][pʊt][ðə; ði][set] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "

" No matter which way I put the set , the picture's always upside down . "

" 不 事情 哪个 方式 我 放 这 放 , 这 图片 总是 上行 向下 . "

“无论我怎么摆放布景，画面总是倒过来的。”

" [nəʊ] , [mæn] , " [ðə; ði] [rɪˈpeəmæn] [sed] , [ˈpliːdɪŋli] .

" No , man , " the repairman said , pleadingly .

" 不 , 男人 , " 这 修理工 说 , 恳求地 .

“不，伙计，”修理工恳求道。

" [lʊk] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] .

" Look , I took a course .

" 看 , 我 采取 一个 课程 .

“你看，我上过课。”

[ai] [miːn] , [ðə; ði] [best] [skuːl] , [juː; jʊ] [dɪg] ?

I mean , the best school , you dig ?

我 意思是 , 这 最好的 学校 , 你 挖 ?

我的意思是，最好的学校，你明白我的意思吗？

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [wɜːk] [ðæt] [wei] .

It don't work that way .

它 不 工作 那 方式 .

事情并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][kænt] . "

It just can't . "

它 只是 不能 . "

根本不可能。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ðəʊ] , " [ræp] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

" It does , though , " Rapp pointed out .

" 它 做 , 尽管 , " 说唱 尖 出去 .

“确实如此，”拉普指出。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][rɪˈpeə(r)][ˈpiːp(ə)l] [sed] , [tuː] .

" And that's what the other repair people said , too .

" 和 那就是 什么 这 其他 维修 人们 说 , 也 .

“其他维修人员也这么说。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

They took it out , and brought it back , and it still did it .

他们 采取 它 出去 , 和 带来 它 后退 , 和 它 仍然 做过 它 .

他们把它拿出来，又拿回来，结果问题依旧存在。

[nɒt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] ,

Not when they had it in their shops , but the minute it came back here ,

不是 什么时候 他们 有 它 在 他们的 商店 , 但 这 分钟 它 来了 后退 这里 ,

不是在他们店里有货的时候，而是它一回到这里，

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [went] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [əˈgen] . "

the picture went upside down again . "

这 图片 去 上行 向下 再次 . "

图片又上下颠倒了。

" [waʊ] , " [ðə; ði] [rɪˈpeəmæn] [sed] , [ˈbækɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][set] ,

" Wow , " the repairman said , backing slowly away from the set ,

" 哇 , " 这 修理工 说 , 后盾 缓慢地 离开 从 这 放 ,

“哇，”维修工一边说着，一边慢慢地从设备旁退开。

[bʌt; bət] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [tens] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪkˈspektɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .

but watching it with the tense gaze of a man who expected trouble .

但 观看 它 和 这 紧张 目光 的 一个 男人 WHO 预期的 麻烦 .

但他的眼神却充满紧张，仿佛预感到会有麻烦发生。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]
After a minute he moved toward it again , and took hold of the cabinet
后 一个 分钟 他 已搬 朝向 它 再次 , 和 采取 抓住 的 这 内阁
[saɪdz] , ['lɪftɪŋ] .
sides , lifting .
侧面 , 举重 .

过了一会儿，他又朝柜子走去，抓住柜子两侧，把它抬起来。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] , [pɒps] , " [hiː; hi] [sed] , ['grʌntɪŋ] .
" I don't want to put you down , Pops , " he said , grunting .
" 我 不 想 到 放 你 向下 , 流行乐 , " 他 说 , 哼哼 .

“我不想贬低你，老爸，”他咕哝着说。

" ['əʊnli] , [ai][gɒt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
" Only , I got to see this .
" 仅有的 , 我 得到 到 看 这 .

“只是，我有幸亲眼目睹了这一切。”

['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
Over she goes .
超过 她 去 .

她走了过去。

" [hiː; hi] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
" He set it down again , right side up .
" 他 放 它 向下 再次 , 正确的 边 向上 .

他又把它放了起来，这次是正面朝上。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [stɪl] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [feɪs] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
The picture , still the singer's face , remained in a relatively upright position for
这 图片 , 仍然 这 歌手的 脸 , 剩余 在 一个 相对地 直立 位置 为了
[ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] ,
another moment ,
其他 片刻 ,

照片上仍然是歌手的脸，画面保持相对直立的状态又过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'gen] .
and then slowly rolled over , upside down again .
和 然后 缓慢地 滚动 超过 , 上行 向下 再次 .

然后慢慢翻了个身，又翻了个底朝天。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] .
" You see , " Mr . Rapp said , shrugging .
" 你 看 , " 先生 . 说唱 说 , 耸肩 .

“你看，”拉普先生耸了耸肩说道。

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] [set] .
" I guess I'll have to buy another set .
" 我 猜测 患病的 有 到 买 其他 放 .

看来我得再买一套了。

[ɪk'sept] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][dɪd][kɒst] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .
Except I'd hate to have it happen again , and this one did cost quite a lot .
除了 ID 恨 到 有 它 发生 再次 , 和 这 一 做过 成本 相当 一个 很多 .
"
"
"

但我不想让这种事再次发生，而且这次损失不小。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['aɪðə(r)] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [ə'griːd] .
" You couldn't trade it in , either , " the repairman agreed .
" 你 不能 贸易 它 在 , 任何一个 , " 这 修理工 同意 .

“你也不能拿去以旧换新，”修理工同意道。

" [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
" Not to me , anyway .
" 不是 到 我 , 反正 .

至少对我来说不是。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Suddenly he snapped his fingers .
" 突然 他 啪啪 他的 手指 .

他突然打了个响指。

" [heɪ] [naʊ] .
" Hey now .
" 嘿 现在 .

"嘿，现在。"

['saɪdweɪz] ? "
Sideways ? "
侧身 ? "

横向?

" [juː; jʊ] [miːn] [ɒn][ɪts][saɪd] ? "
" You mean on its side ? "
" 你 意思是 在 它是 边 ? "

"你是说侧放吗? "

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [kɪks] . . . . " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [grɪpt] [ðə; ði][set] [ə'gen] .
" Just for kicks . . . . " the repairman gripped the set again .
" 只是 为了 踢 . . . . " 这 修理工 紧握 这 放 再次 .

"只是图个乐子……"维修工再次握紧了机器。

" [ɒn] [ðə; ði][saɪd] . . . .
" On the side . . . .
" 在 这 边 . . . .

在旁边……

" [hiː; hi][set][ðə; ði]['kæbɪnət] [daʊn] , [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .
" He set the cabinet down , on one side , and stepped back , to regard the picture again .
" 他 放 这 内阁 向下 , 在 一 边 , 和 步 后退 , 到 看待 这 图片 再次 .

"他把柜子放在一边，后退一步，再次欣赏那幅画。

['sləʊli] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ,
Slowly , the picture turned once more , and once again ,
缓慢地 , 这 图片 转向 一次 更多的 , 和 一次 再次 ,

画面缓缓地再次旋转，又一次……

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['stʌbənli] , [kəm'pliːtli] [ɪn'vɜːtɪd] .
relative to the usual directions of up and down , the picture was stubbornly , completely inverted .
相对的 到 这 通常 方向 的 向上 和 向下 , 这 图片 曾是 固执地 , 完全地 倒 .

相对于通常的上下方向，这幅图却顽固地、完全地颠倒了。

" [ɪts] ['ɒntə] [ðæt] , [tuː] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] , ['gluːmɪli] .
" It's onto that , too , " the repairman said , gloomily .
" 它是 到 那 , 也 , " 这 修理工 说 , 阴郁地 .

"它也开始出问题了，"修理工沮丧地说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['jəʊgə]['pɒstʃə(r)] , ['pɪərɪŋ]
He sat down on the floor , and assumed a kind of Yoga posture , peering
他 卫星 向下 在 这 地面 , 和 假定 一个 种类 的 瑜伽 姿势 , 窥视
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
between his legs .
之间 他的 腿 .

他坐在地板上，摆出一个瑜伽姿势，低头看向两腿之间。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [pɒps] . "
" You could try it this way , Pops . "
" 你 可以 尝试 它 这 方式 , 流行乐 . "

“老爸，你可以试试这个方法。”

" [aɪm] ['prɪti] [stɪf] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [təʊld][hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I'm pretty stiff , " Mr . Rapp told him , shaking his head .
" 我是 漂亮的 僵硬的 , " 先生 . 说唱 讲述 他 , 摇晃 他的 头 .

“我感觉很僵硬，”拉普先生摇着头告诉他。

" [jeə] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] , [hɪm'self] .
" Yeah , " the repairman said , reinverting himself .
" 是的 , " 这 修理工 说 , 逆转 他自己 .

“是啊，”修理工说着，又倒了回去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['θɔːtfəli] ,
For a long while he sat , pulling his beard thoughtfully ,
为了 一个 长的 尽管 他 卫星 , 拉 他的 胡须 深思熟虑 ,

他坐了很久，若有所思地揪着胡子。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of deep thought on his face .
一个 看 的 深的 想法 在 他的 脸 .

他脸上露出沉思的表情。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːst] ['sɪŋə(r)]['feɪdɪd][aʊt] ,
The reversed singer faded out ,
这 反转 歌手 褪色 出去 ,

倒放的歌手声音渐渐消失，

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːnɪstli] ['grɪnɪŋ] [ə'naʊnsə(r)] [huː] ['pɔɪntɪd] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə]
to give place to an earnestly grinning announcer who pointed emphatically to
到 给 地方 到 一个 切实 咧嘴笑 播音员 WHO 尖 强调地 到
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

随后，一位笑容满面的播音员热情地指着一个大东西，

['ʌpsaɪd] [daʊn] [saɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʌkt] .
upside down sign bearing the name of a product .
上行 向下 符号 轴承 这 姓名 的 一个 产品 .

倒置的标志牌，上面写着产品名称。

" ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæd] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] ,
" Watching it this way could get to be a fad , " the repairman said ,
" 观看 它 这 方式 可以 得到 到 是 一个 时尚 , " 这 修理工 说 ,

“这样看电视可能会成为一种风潮，”修理工说。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
at last , almost inaudibly .
在 最后的 , 几乎 听不见 .

最后，几乎听不见了。

[hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ræp] , ['sædli] ,
He fell silent again , and Mr . Rapp , sadly ,
他 跌倒 沉默的 再次 , 和 先生 . 说唱 , 令人遗憾的是 ,

他再次沉默下来，拉普先生悲伤地

[bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]
began to realize that even this bearded and confident young man had
开始 到 意识到 那 甚至 这 留着胡子的 和 自信的 年轻的 男人 有
[ə'pærəntli] [biːn] [stɒpt] ,
apparently been stopped ,
显然 到过 停止 ,

渐渐意识到，就连这位留着胡子、自信满满的年轻人显然也被拦住了。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
like the others .
喜欢 这 其他的 .

和其他的一样。

" [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['saɪəns] [hæŋz] [ʌp] ,
" The way I look at it , like , there's a place where science hangs up ,
" 这 方式 我 看 在 它 , 喜欢 , 有 一个 地方 在哪里 科学 悬挂 向上 ,

"在我看来，科学在这里遇到了瓶颈，

" [ðə; ði] ['bɪədɪd] [wʌn] [spəʊk] , ['faɪnəli] .
" the bearded one spoke , finally .
" 这 留着胡子的 一 辐 , 最后 .

最后，留着胡子的那个人开口了。

" [laɪk] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [əʊld]['gʊruː][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['ævənjuː] [skuːl] [ɒv; əv]
" Like , I don't want to put down my old Guru at the Second Avenue School of
" 喜欢 , 我 不 想 到 放 向下 我的 老的 大师 在 这 第二 大街 学校 的
[ɪˌlek'trɒnɪks] ,
Electronics ,
电子学 ,

"比如，我不想贬低我在第二大道电子学院的老导师，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɒləmli] .
" he added , solemnly .
" 他 额外 , 庄严地 .

他郑重地补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" But you got to admit that there are things not dreamed of in your
" 但 你 得到 到 承认 那 那里 是 事物 不是 梦见 的 在 你的
[fə'lɒsəfi] , [hə'reɪʃiəʊ] .
philosophy , Horatio .
哲学 , 霍雷肖 .

"但是你必须承认，霍雷肖，你的哲学中也有一些事情是无法想象的。"

[juː; jʊ][dɪg] ? "
You dig ? "
你 挖 ? "

你明白吗？

" [maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt][hə'reɪʃiəʊ] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" My name isn't Horatio , " Mr . Rapp objected .
" 我的 姓名 不是 霍雷肖 , " 先生 . 说唱 反对 .

"我的名字不是霍雷肖，"拉普先生反驳道。

" [ai][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [təʊld][hɪm] .
" I was quoting , " the repairman told him .
" 我 曾是 引用 , " 这 修理工 讲述 他 .

"我只是在报价，"维修工告诉他。

" [ai] [miːn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] , [ˌaʊt'saɪd] [mə'tɪəriəl] [miːnz] .
" I mean , this is a thing like , outside material means .
" 我 意思是 , 这 是 一个 事物 喜欢 , 外部 材料 方法 .

"我的意思是，这就像是一种外部物质手段。"

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [sɔːt] [ɒv; əv] .
Supernatural , sort of .
超自然 , 种类 的 .

有点像超自然题材。

[dɪd] [juː; jʊ] [krɒs] [ʌp] ['eni] [witʃiz] ['leɪtli] , [pɒps] ? "
Did you cross up any witches lately , Pops ? "
做过 你 叉 向上 任何 女巫 最近 , 流行乐 ? "

老爸，你最近有没有得罪过什么女巫?

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [sed] ['sædli] .
" Oh , dear , " Mr . Rapp said sadly .
" 哦 , 亲爱的 , " 先生 . 说唱 说 令人遗憾的是 .

"哦，天哪，"拉普先生难过地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] . . .
" No , I haven't . . .
" 不 , 我 还没有 . . .

"不，我没有……"

[ɜː(r)] , [ə'fendɪd] ['eni] [witʃiz] .
er , offended any witches .
呃 , 被冒犯了 任何 女巫 .

呃，冒犯了女巫们。

[nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
Not that I know of .
不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He regarded the inverted picture for a moment .
" 他 认为 这 倒 图片 为了 一个 片刻 .

他盯着这幅倒置的图片看了一会儿。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪpɛrmænz] [wɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][ɪn] , ['mɪstə(r)] . [ræp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
Then , as the repairman's words began to sink in , Mr . Rapp looked at him
然后 , 作为 这 修理工 字 开始 到 下沉 在 , 先生 . 说唱 看起来 在 他
[ˌæprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

然后，当修理工的话开始在拉普先生心中回响时，拉普先生忧心忡忡地看着他。

" [witʃiz] ?
" Witches ?
" 女巫 ?

"女巫？"

" ['mɪstə(r)] . [ræp] [ɑːskt] .
" Mr . Rapp asked .
" 先生 . 说唱 问 .

拉普先生问道。

" [bʌt; bət] . . . [ai] [miːn] , [ðæts] [ɔːl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" But . . . I mean , that's all superstition , isn't it ?
" 但 . . . 我 意思是 , 那就是 全部 迷信 , 不是 它 ?

"但是……我的意思是，那都是迷信，不是吗？"

[ænd; ənd] ['eniweɪ] . . .
And anyway . . .
和 反正 . . .

总之……

[wel] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] ! "
well , television sets ! "
出色地 , 电视 套 ! "

"嗯，电视机！"

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][draɪ][ʌp] [kaʊz] , [bʌt; bət] [huː] [kiːps] [kaʊz] ?
" They used to dry up cows , but who keeps cows ?
" 他们 用过的 到 干燥 向上 牛 , 但 WHO 保持 牛 ?

"以前他们会把母牛养死，但现在谁还养牛呢？"

" [ðə; ði] ['bɪədɪd] [wʌn] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
" the bearded one said ominously .
" 这 留着胡子的 一 说 不祥地 .

"那个留着胡子的男人阴沉地说。"

" [waɪ] [nɒt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] ?
" Why not television sets ?
" 为什么 不是 电视 套 ?

为什么不能是电视机呢？

[laɪk] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [witʃiz] [ænd; ənd][laɪk] [ðæt] .
Like , I happen to be personally acquainted with several witches and like that .
喜欢 , 我 发生 到 是 亲自 熟人 和 一些 女巫 和 喜欢 那 .

比如，我碰巧认识几个女巫之类的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The Village is full of them .
这 村庄 是 满的 的 他们 .

村子里到处都是这种人。

[haʊ'evə(r)] — " [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
However — " He rose , and stalked toward the set , his eyes glittering in a
然而 — " 他 玫瑰 , 和 跟踪 朝向 这 放 , 他的 眼睛 闪闪发光 在 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .
peculiar way .
奇特 方式 .

然而——"他站起身，大步走向片场，眼神闪烁着奇异的光芒。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] , - .
" You're a lucky one , Daddyo .
" 你是 一个 幸运的 一 , - .

"你真是个幸运儿，老爹。"

[bæk] [ɪn][maɪ][skweə(r)] [deɪz] , [ai][dɪd][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['hʊkʌp] [bɪ'twiːn] ['pəʊətri]
Back in my square days , I did some reading up on the hookups between poetry
后退 在 我的 正方形 天 , 我 做过 一些 阅读 向上 在 这 约会 之间 诗
[ænd; ənd]['mædʒɪk] .
and magic .
和 魔法 .

在我年轻气盛的时候，我曾研究过诗歌和魔法之间的联系。

[naʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

Now , I'm a poet .

现在 , 我是 一个 诗人 .

现在，我是一名诗人。

['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪt] , [aɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

Therefore , and to wit , I'm also a magician .

所以 , 和 到 有 , 我是 还 一个 魔术师 .

因此，也就是说，我也是一名魔术师。

[ɒn] [ðɪs] ['hæŋʌp] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['mædʒɪk] .

On this hangup , I'm going to try magic .

在 这 挂断 , 我是 去 到 尝试 魔法 .

对于这个难题，我要试试魔法。

[ɪˌlek'trɒnɪks] [woʊnt] [wɜːk] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "

Electronics won't work , that's for sure . "

电子学 惯于 工作 , 那就是 为了 当然 . "

电子设备肯定不能用了。

" [bʌt; bət] . . . . " ['mɪstə(r)] . [ræp] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] .

" But . . . . " Mr . Rapp was not quite sure why he disapproved , but he did .

" 但 . . . . " 先生 . 说唱 曾是 不是 相当 当然 为什么 他 不赞成 , 但 他 做过 .

“但是……”拉普先生不太确定自己为什么不赞成，但他就是不赞成。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['defɪnətli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

On the other hand , the repairman appeared to be very definitely sure of what he was doing ,

在 这 其他 手 , 这 修理工 出现 到 是 非常 确实 当然 的 什么 他 曾是 正在做 ,

另一方面，维修工似乎对自己正在做的事情非常有把握。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

as he peered into the back of the television set .

作为 他 窥视 进入 这 后退 的 这 电视 放 .

他凝视着电视机的背面。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] . . .

" Have you ever tried . . .

" 有 你 曾经 尝试 . . .

你有没有试过……

[ɑː] , [ðɪs] ['meθəd] [bɪ'fɔː(r)] ? "

ah , this method before ? "

啊 , 这 方法 前 ? "

啊，以前也是这种方法吗？

" ['nevə(r)][ræn]['ɪntuː]['eni] [hekst] [ˌtiː 'viː][sets] [bɪ'fɔː(r)] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .

" Never ran into any hexed TV sets before , " the repairman said , straightening up .

" 绝不 跑 进入 任何 诅咒 电视 套 前 , " 这 修理工 说 , 拉直 向上 .

“以前从来没遇到过被诅咒的电视机，”维修工一边说着一边站直了身子。

" [doʊnt] ['wʌri] , [ðəʊ] .

" Don't worry , though .

" 不 担心 , 尽管 .

“不过，别担心。”

[ai][gɒt][ðə; ði] [tʌtʃ] , [laɪk] [wɪð] ['pəʊətri] .
I got the touch , like with poetry .
我 得到 这 触碰 , 喜欢 和 诗 .

我感受到了那种感觉，就像诗歌一样。

[seɪm] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] .
Same thing , in fact .
相同的 事物 , 在 事实 .

事实上，情况是一样的。

[ɔːl]['mædʒɪk] [spelz] [raɪm] , [siː] ?
All magic spells rhyme , see ?
全部 魔法 咒语 韵 , 看 ?

所有的魔法咒语都是押韵的，明白了吗?

[wel] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [raɪm] , [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['riːəli] ['stɑːtɪd] ['swɪŋɪŋ] .
Well , I used to rhyme , back before I really started swinging .
出色地 , 我 用过的 到 韵 , 后退 前 我 真的 开始 摇摆 .

嗯，我以前也押韵过，那是在我真正开始玩摇摆乐之前。

['enibɒdi] [kæn; kən] [raɪm] .
Anybody can rhyme .
任何人 能 韵 .

任何人都能押韵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][dʒʌst] ['ɪnstɪŋkt] .
And the rest is just instinct .
和 这 休息 是 只是 本能 .

其余的都只是凭直觉。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊtpæd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He had been scribbling something on a notepad , as he spoke .
" 他 有 到过 涂鸦 某物 在 一个 记事本 , 作为 他 辐 .

“他一边说话，一边在笔记本上写着什么。”

[naʊ] [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [set] ,
Now he bent down , to take another look at the back of the set ,
现在 他 弯曲 向下 , 到 拿 其他 看 在 这 后退 的 这 放 ,

他弯下腰，又看了一眼布景的背面。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
and nodded with an air of assurance .
和 点头 和 一个 空气 的 保证 .

他自信地点了点头。

" [ðə; ði][tjuːb] ['leɪaʊt] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [təʊld]['mɪstə(r)] . [ræp] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
" The tube layout , " the repairman told Mr . Rapp , exhibiting his notebook .
" 这 管子 布局 , " 这 修理工 讲述 先生 . 说唱 , 展出 他的 笔记本 .

“这是管路布局图,”维修工一边向拉普先生展示他的笔记本，一边说道。

" [ðæt] , [ænd; ənd] [oʊmz] [lɔː] ,
" That , and Ohm's Law ,
" 那 , 和 欧姆的 法律 ,

“还有欧姆定律，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['bɪts][ai] [pɪkt] [ʌp] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ən] [ɒn][ðə; ði]
and a couple of Hindu bits I picked up listening to the UN on the
和 一个 夫妻 的 印度教徒 比特 我 挑选 向上 聆听 到 这 联合国 在 这
['reɪdiəʊ] . . . [meɪks] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [spel] .
radio . . . makes a first - class spell .
收音机 . . . 制作 一个 第一的 - 班级 拼写 .

再加上我从联合国广播中学到的一些印度教知识……就成了一门一流的魔法。

" ['mɪstə(r)] . [ræp] [bækt] [ə'weɪ] , ['nɜːvəsli] .
" Mr . Rapp backed away , nervously .
" 先生 . 说唱 支持的 离开 , 紧张地 .

拉普先生紧张地后退了几步。

" [lʊk] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . . "
" Look , if it's all the same to you . . . . "
" 看 , 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 . . . . "

"听着，如果你不介意的话……"

" [doʊnt][flɪp] .
" Don't flip .
" 不 翻动 .

别慌。

" [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The repairman consulted his notebook , and moved to stand in front of the
" 这 修理工 咨询 他的 笔记本 , 和 已搬 到 站立 在 正面 的 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

维修工查看了笔记本，然后走到屏幕前站了起来。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['njuːzkɑːstə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
The picture showed a smiling newscaster , pointing to a map which indicated
这 图片 显示 一个 微笑 新闻播音员 , 指向 到 一个 地图 哪个 表明的
['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] .
something ominous .
某物 不祥的 .

图片显示一位面带微笑的新闻播音员指着一张地图，地图上显示着一些不祥之兆。

" [kuːl] , [mæn] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] .
" Cool , man , " the repairman said .
" 凉爽的 , 男人 , " 这 修理工 说 .

"酷，伙计，"修理工说。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .
" Here we go .
" 这里 我们 去 .

"开始了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
" He lifted his hands in an ecclesiastical gesture , and his voice became a
" 他 抬起 他的 双手 在 一个 教会的 手势 , 和 他的 嗓音 成为 一个
[diːp] [buːm] .
deep boom .
深的 繁荣 .

他举起双手，做出宗教仪式的手势，声音变得低沉洪亮。

" 6SN7 , 6ac5 , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪlivəʊlt] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [iː]['iːkwəlz][ɑː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] ,

" 6SN7 , 6ac5 , six and seven millivolts are running down the line , E equals R times A ,

" 6SN7 , 6ac5 , 六 和 七 毫伏 是 跑步 向下 这 线 , E 等于 拉 时代 一个 ,

“6SN7、6ac5，线路上有六、七毫伏电压，E 等于 R 乘以 A，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] , [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , ['sʌbˌhɑːs] ['tʃɑːndrə] [bəʊs] !

that's the way it goes , go round the other way , Subhas Chandra BOSE !

那就是 这 方式 它 去 , 去 圆形的 这 其他 方式 , 苏巴什 钱德拉 博斯 !

事情就是这样，反其道而行之，苏巴斯·钱德拉·鲍斯！

" ['ɑːftəwəd] , ['mɪstə(r)] . [ræp] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .

" Afterward , Mr . Rapp was never quite sure exactly what happened .

" 之后 , 先生 . 说唱 曾是 绝不 相当 当然 确切地 什么 发生 .

“事后，拉普先生始终不太确定究竟发生了什么。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] ,

He had an impression of a flash of light , and an odd ,

他 有 一个 印象 的 一个 闪光 的 光 , 和 一个 奇怪的 ,

他感觉眼前闪过一道光，还有一种奇怪的感觉。

[ɪn'defɪnət] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒzmɪk] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən][lɪd] .

indefinite sound rather like the dropping of a cosmic garbage can lid .

不定 声音 相当 喜欢 这 下降 的 一个 宇宙 垃圾 能 盖 .

发出一种不确定的声音，就像宇宙垃圾桶盖掉落的声音。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [lait] [nɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

But possibly neither the light nor the sound actually happened ; at any rate ,

但 可能 两者都不 这 光 也不 这 声音 实际上 发生 ; 在 任何 速度 ,

但或许光和声音都根本没有发生；无论如何，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəz] ['leɪtə(r)][ɒn] .

there were no complaints from the neighbors later on .

那里 是 不 投诉 从 这 邻居 之后 在 .

后来邻居们没有提出任何投诉。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] [skriːn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

However , the lighted screen was certainly doing something .

然而 , 这 照明 屏幕 曾是 当然 正在做 某物 .

然而，发光的屏幕肯定在做着什么。

" ['kreɪzi] !

" Crazy !

" 疯狂的 !

“疯狂的！

" [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] , [ɪn] [ɔːd] [təʊnz] .

" the repairman said , in awed tones .

" 这 修理工 说 , 在 敬畏 音调 .

“修理工用敬畏的语气说道。”

['mɪstə(r)] . [ræp] , [hɪz; ɪz] [vjuː] ['pɑːtli] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'peəmæn] ,

Mr . Rapp , his view partly blocked by the repairman ,

先生 . 说唱 , 他的 看法 部分 已屏蔽 经过 这 修理工 ,

拉普先生的视线被维修工部分遮挡住了。

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

could not see exactly what was happening on the screen .

可以 不是 看 确切地 什么 曾是 发生 在 这 屏幕 .

看不清屏幕上到底发生了什么。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [feɪs] .
However , he caught a brief glimpse of the newscaster's face .
然而 , 他 捕捉 一个 简短的 一瞥 的 这 - 脸 .

然而，他还是瞥见了新闻主播的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
It was right side up , but no longer smiling .
它 曾是 正确的 边 向上 , 但 不 更长 微笑 .

它正面朝上，但不再微笑了。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ə'lɑːm] ,
Instead , the pictured face wore a look of profound alarm ,
反而 , 这 如图所示 脸 穿着 一个 看 的 深刻的 警报 ,

相反，照片中的人物脸上却带着极度惊恐的神色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzmæn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] ,
and the newsman was apparently leaning far forward ,
和 这 新闻记者 曾是 显然 倾斜 远的 向前 ,

记者显然身体前倾得很厉害。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] ['fəʊkəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['nɪənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lenz] .
his face almost out of focus because of its nearness to the lens .
他的 脸 几乎 出去 的 重点 因为 的 它是 接近 到 这 镜片 .

由于距离镜头很近，他的脸几乎模糊不清。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [ræp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] ,
Just for a moment , Mr . Rapp could have sworn he saw a chair floating up ,
只是 为了 一个 片刻 , 先生 . 说唱 可以 有 宣誓 他 锯 一个 椅子 漂浮的 向上 ,

就在那一刻，拉普先生发誓他看到一把椅子漂浮了起来。

[pɑːst] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
past the agonized expression on the screen .
过去的 这 痛苦的 表达 在 这 屏幕 .

屏幕上痛苦的表情消失了。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [wɒnt] [greɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] ['letərɪŋ] [ə'pɪəd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] .
Then the screen want gray , and a panel of lettering appeared , shaking slightly :
然后 这 屏幕 想 灰色的 , 和 一个 控制板 的 字母 出现 , 摇晃 轻微地 .

然后屏幕变成灰色，出现了一排文字，微微晃动。

['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['temprərəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
OUR PICTURE HAS BEEN TEMPORARILY INTERRUPTED .
我们的 图片 有 到过 暂时地 中断 .

我们的画面暂时中断。

['nɔːm(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
NORMAL SERVICE WILL BE RESTORED AS SOON AS POSSIBLE .
普通的 服务 将要 是 恢复 作为 很快 作为 可能的 .

我们将尽快恢复正常服务。

[pliːz] [stænd] [baɪ] .
PLEASE STAND BY .
请 站立 经过 .

请稍候。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] .
" I was going to give you a bill , " the repairman said .
" 我 曾是 去 到 给 你 一个 账单 , " 这 修理工 说 .

“我本来打算给你开账单的，”维修工说。

" ['əʊnli] ['meɪbi] [wiː; wi]['betə(r)][dʒʌst] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]['kʌstəmə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" Only maybe we better just charge it up to customer relations .
" 仅有的 或许 我们 更好的 只是 收费 它 向上 到 顾客 关系 .

“或许我们最好把这笔费用计入客户关系部门。”

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ræp] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
" The letters remained steady on the screen , and Mr . Rapp studied them .
" 这 信件 剩余 稳定的 在 这 屏幕 , 和 先生 . 说唱 研究 他们 .

屏幕上的字母纹丝不动，拉普先生仔细地看着它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
They were right side up .
他们 是 正确的 边 向上 .

它们摆放正了。

" [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .
" You fixed it , " Mr . Rapp said , a little uncertainly .
" 你 固定的 它 , " 先生 . 说唱 说 , 一个 小的 不确定性 .

“你修好了，”拉普先生有些不确定地说。

" [ai] [miːn] , [ɪts] ['wɜːkɪŋ] .
" I mean , it's working .
" 我 意思是 , 它是 在职的 .

我的意思是，它确实有效。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] . . . . "
I ought to pay . . . . "
我 应该 到 支付 . . . . "

我应该付钱……

" [ai] [guːfd] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] .
" I goofed , " the repairman said .
" 我 搞砸了 , " 这 修理工 说 .

“我搞砸了，”修理工说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He picked up his tools , and moved toward the door .
他 挑选 向上 他的 工具 , 和 已搬 朝向 这 门 .

他拿起工具，朝门口走去。

" [laɪk] , [ai][woʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] .
" Like , I won't mention it to anybody if you won't .
" 喜欢 , 我 惯于 提到 它 到 任何人 如果 你 惯于 .

“如果你不说，我也不会跟任何人提起。”

[bʌt; bət][ai] [guːfd] , [ɔːl] [raɪt] .
But I goofed , all right .
但 我 搞砸了 , 全部 正确的 .

但我犯了个错误，没错。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? "
Didn't you see the picture ? "
没有 你 看 这 图片 ? "

你没看到那张照片吗?

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪd] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , " ['mɪstə(r)] . [ræp] [sed] .
" But whatever you did . . . it worked , " Mr . Rapp said .
" 但 任何 你 做过 . . . 它 工作 , " 先生 . 说唱 说 .

“但不管你做了什么……都奏效了，”拉普先生说。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] . "
" The picture's right side up . "
" 这 图片 正确的 边 向上 . "

“图片方向正确。”

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [sed] .
" I know , " the repairman said .
" 我 知道 , " 这 修理工 说 .

“我知道，”修理工说。

" ['əʊnli] ['sʌmweə(r)] . . .
" Only somewhere . . .
" 仅有的 某处 . . .

“只有在某个地方……”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [ðæts] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
there's a studio that's upside down .
有 一个 工作室 那就是 上行 向下 .

有个工作室是倒置的。

[ai] [dʒʌst] [guːfd] , [pɒps] , [ðæts] [ɔːl] .
I just goofed , Pops , that's all .
我 只是 搞砸了 , 流行乐 , 那就是 全部 .

我只是犯了个错误，老爸，仅此而已。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ræp] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] ,
" He closed the door behind him , leaving Mr . Rapp still staring at the immobile ,
" 他 关闭 这 门 在后面 他 , 离开 先生 . 说唱 仍然 凝视 在 这 不动 ,

“他关上身后的门，留下拉普先生仍然盯着一动不动的身影。”

[raɪt] - [saɪd] - [ʌp] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skriːn] .
right - side - up message on the glowing screen .
正确的 - 边 - 向上 信息 在 这 发光 屏幕 .

发光屏幕上显示着正向信息。

[ðə; ði] [end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷